



**fons estadístic i documental**

***Informació seleccionada de premsa  
de la Comunitat Valenciana i estatal  
en suport paper i en línia  
6/3/2015***

## Índex

## Pàgina

ALGUER.CAT

Llengua Sarda: la contentesa de l'Assessora

4

EL CORREO GALLEGO.ES

Llengua global

5

EL PAÍS COMUNIDAD VALENCIANA

Acció Cultural i les universitats dissenyaran el full de ruta d'una nova política lingüística

JUAN MANUEL JÀTIVA,

6

ELCASTELLANO.ORG

Singularitats de la lexicografia hispànica: el diccionari general, els usos, els regionals i els integrals

Ricardo Soca

7

GALICIA-HOXE (EN LÍNIA)

La Mesa demana reunir-se amb Feijóo per tal d'abordar sis mesures urgents per a recuperar el gallec

19

LA VANGUARDIA.ES

Ovidi. En memòria del cantant

SERGIO LAINZ

21

LA VEU DEL PAÍS VALENCIÀ

BarnaSants commemora 20 anys de la mort d'Ovidi Montllor amb "Homenatge a T"

22

**LAS PROVINCIAS**

Les parles valencianes de transició  
ÓSCAR RUEDA

Pàgina  
24

**LEVANTE - EMV**

Lo Rat Penat designa prohoms Anfós Ramón

25

Soluble

Inmaculada Navarro

26

Assolar, assolir i el "caloret"

J. Leonardo Giménez

27

**PAÍS VALENCIÀ SEGLE XXI**

La correspondència de Joan Fuster  
Paco Blay

28

**RADIO GRANADA**

L'aplicació de la LOMQ farà trontollar el català a la Franja

29

## Llengua Sarda: la contentesa de l'Assessora

**«Gran plaier per l'aprovació de la nostra proposta», diu el delegat regional de la Pública Instrucció  
Claudia Firino**



CALLER – L'aprovació de la Comissió Paritetica de la proposta enviada de l'Assessorat de la Pública Instrucció tràmít la Delibera de Junta, que amplia les competències de la Regió per la llengua sarda, és important per la política de valorització i protecció del sard i del català. «Sem contents de la resposta positiva de la Comissió Permanent: és fonamental, tràmít les modifiques de les normes de actuació de l'Estatut, lligar els finançaments nacionals a les finalitats, endiriços i prioritats establits a nivell regional», diu l'Assessora Claudia Firino.

«La gestió autònoma de la part econòmica i de les funcions administratives, permetrà de augmentar l'ús de la llengua sarda en els escoles, ja de les escoles de la infància. Així com he ja dit en diverses ocasions, aqueix Assessorat vol que les escoles i els joves siguin los aliats naturals per exercitar la nostra autonomia fins on és possibles», ha conclús l'assessor regional.

En la foto: l'assessor regional Claudia Firino

# Lingua global

Xa ía sendo hora de que entrase na nosa escola a lingua portuguesa, que mercé a unha iniciativa de lexislación popular chea de razón vai ser materia optativa nos institutos. Deste xeito queda enriquecida unha oferta plurilingüe agora quádrupla: a lingua materna (o castelán, por discreta maioría de nais), a lingua paterna (o **inglés**, por secreta maioría de pais), a lingua propia (o **galego**), e a lingua própia (o portugués). Un paradigma poliglótico moi cobiçoso. Pero aínda así sempre haberá desgostosos que rosmen e roñen contra a proposta por consideraren que non se lle está dando entrada ao que convencionalmente se estima como lingua de "prestixio" (que, por certo, é un dos parámetros sociolingüísticos máis misteriosos, no que se delata até onde chegar a estulticia sociolingüística). E neste punto sempre salta automaticamente o entusiasmo lusofílico dicindo que o portugués fálano 230 millóns de persoas no mundo, que é un argumento moi recuncante hoxe co que se espera vigorizar o uso do **galego** pola vía da persuasión globalista panlusófono. Apesar diso, o invocado "prestixio" dunha lingua non sempre o inspira o vulto multicontinental dos seus falantes, que xa Séneca dicía que sentía un pouco de pena por aqueles que lle querían á súa patria só por ser grande e por aqueles que amaban a súa lingua só porque a falaban moitos. Porém hai que recoñecer que emocional e intelectualmente parece resultar cómoda esta inercia de achegarse aos idiomas de suxestión global. E eu respéctoa, mesmo admiro-a mas nao invejo, porque a min quen me namora son as linguas pequenas, coma o **galego**, que adoiteo facemos obxecto de falsos amores e sórdidos intereses.

Contudo, non deixa de ser un facto notável a chegada da lingua portuguesa ás nosas aulas. Dámoslle as boas-vindas e mesmo esperamos que a súa forza global favoreza a esta súa irmá galaica ultimamente un chisco em declínio. Que confraternicen como é natural, pero que non se metan en liortas gramaticais creando máis confucao babélica da que hai. Que cada unha administre os seus polvos e cociñe os seus pulpos. Non vaia ser que no rebumbio o portugués perda o obrigado e lle metan as grazas. Sentidiño, porque hai linguas que poden morrer na escola, e seren enterradas en Campus-sanctos. E alá se nos pode ir ao caralho a lingua global.

# Acció Cultural y las universidades diseñan la hoja de ruta de una nueva política lingüística

JUAN MANUEL JÁTIVA,

Acció Cultural del País Valencià (ACPV) y las universidades públicas han elaborado un documento con cinco principios y 10 ámbitos de actuación práctica que pretenden sirva de guía u hoja de ruta para "un nuevo impulso a la promoción del uso social" del valenciano. El principio rector de la propuesta es "la igualdad" de las dos lenguas oficiales. El punto de partida, la discriminación de una de ellas, el valenciano, que la entidad

promotora, ACPV, considera "preocupante", si no "grave". Sus servicios jurídicos han atendido los últimos años "muchos casos de discriminación y maltrato" por razones lingüísticas, ya sea en la relación con la Administración Pública general, la sanidad, la justicia o las fuerzas de seguridad, por citar algunos de los ámbitos que el documento contempla.

Desde ACPV puntualizan que no se trata exactamente de medidas concretas, sino de principios y criterios de actuación de los

que, eso sí, se pueden colegir esas medidas, que deberán ser implementadas por los responsables de una nueva política lingüística en la línea de la petición, hecha en 2013 por la Academia de la Lengua, de "superar la Llei d'Ús [de 1983] por una más actual". El objetivo es que "ningún valenciano pueda discriminación por razón de su lengua". Sirva como ejemplo de esos criterios de actuación práctica la demostración, por parte de los funcionarios, de las competencias en las dos lenguas oficiales de la

Comunidad Valenciana, en especial de aquellos que trabajan con o de cara al público.

La oportunidad del documento, que será presentado por el presidente de ACPV, Joan Francesc Mira, con los vicerrectores de las dos universidades públicas de Valencia, Alicante y Castellón el próximo miércoles, es el de "un cambio social y político" en marcha, independientemente de los resultados concretos de las próximas elecciones. La Miguel Hernández no estará presente por hallarse en proceso electoral.

## Singularidades de la lexicografía hispánica: el diccionario general, los de uso, los regionales y los integrales



*Luis F. Lara: "Nunca se estudió el español general; mal podría hacerse un diccionario de ese tipo"*

Ricardo Soca

La lexicografía española cuenta con características que la distinguen de las tradiciones lexicográficas de otras lenguas: presenta un diccionario *general*, prescriptivo y válido para todos los países hispanohablantes —*Diccionario de la Lengua Española* (DLE/RAE)— y, a su lado, los *de uso*, los *regionales* y, desde la última década, los *integrales*.

Esta peculiaridad obedece a otro fenómeno distintivo: la ex metrópoli colonial tiene entre otras tantas, una autoridad lingüística: la Real Academia Española (RAE), que encarga de dictar una norma que es acatada por los veintiún países hispanohablantes los cuales la consolidan en la enseñanza y en los usos oficiales y formales.

A pesar de que hay numerosos ejemplos de instituciones que se proponen regular diversas lenguas, como la Academie Française, la Accademia della Crusca italiana o la Academia Brasileira de Letras, lo cierto es que ninguna de ellas cuenta con la autoridad y la influencia que ha conquistado la RAE en sus trescientos años de vida, desde la publicación de su primer diccionario, llamado *de Autoridades*, que vio la luz entre 1713 y 1739.

El prestigio de esta obra excepcional y el acatamiento que los gobiernos y autoridades lingüísticas de los países hispanohablantes dispensan hasta hoy a los diccionarios de la corporación madrileña, y que no tiene parangón en ninguna otra lengua, obedecen a razones históricas y políticas que hunden sus raíces en el debilitamiento de la autoridad de la metrópoli colonial después de la independencia y en los esfuerzos que emprendió para reerguirse ante las grandes potencias. Las normas lingüísticas dictadas en Madrid y recogidas hoy por veintiuna academias nacionales, que contribuyen a su elaboración, son incorporadas y consolidadas por la enseñanza en todos los países de habla hispana, con el objetivo declarado de preservar la «unidad de la lengua». En el preámbulo del diccionario académico[1], se asegura que este «tiene universalmente reconocido un valor normativo que lo hace único en su género», una afirmación que tanto este *reconocimiento* como su *universalidad* aparecen ideológicamente naturalizados sin necesidad de fundamentación y sin lugar a cuestionamientos.

## El diccionario general

Pese a centralizar la autoridad normativa, la RAE, fundada en 1713, reconoce desde hace no muchos años, al menos discursivamente, que el español es una lengua *policéntrica*, es decir, cuenta con varios centros de irradiación, que el lexicógrafo



mexicano Luis Fernando Lara sitúa en Barcelona, Bogotá, Buenos Aires, Madrid y México[2].

El diccionario, elaborado en Madrid por los lexicógrafos de la RAE, incluye numerosas voces de los países americanos, por lo que la corporación madrileña lo presenta como una obra de carácter «general»[3], sugiriendo así que recoge la lengua de todos los hispanohablantes. Sin embargo, la presencia y la representación del continente americano en el DRAE ha sido un tema controversial desde siempre; y aunque ha existido intentos para elaborar un producto lexicográfico representativo del español actual en su totalidad —a través de las varias actualizaciones del DRAE, así como la publicación del *Diccionario de americanismos* (2010) —, tal material no se ha logrado de forma exitosa. Para Haensch (1980), quien ha trabajado en lexicografía hispanoamericana, «nunca se podrá hacer bastante» para dar cuenta del vocabulario hispanoamericano, el cual es «tan rico, tan variado y tan dinámico». La presencia de vocablos de distintas variedades americanas del español en el DRAE ha sido cuestionada tanto por la poca representatividad del número de artículos, así como también por presentarse como entradas marcadas, frente a los españolismos, que aparecen sin ningún tipo de marca diatópica. Esto ha acarreado un gran número de críticas, siendo la principal la creencia implícita que dicho diccionario fue concebido como «el diccionario de los españoles, que solo a manera de “préstamo” se pone al servicio de los demás hispanohablantes»[4].

España, una ex potencia colonial, que tras la pérdida de sus colonias quedó debilitada en el plano internacional, intenta recuperar terreno desde la segunda mitad del siglo XIX cultivando la idea de que existe

una singular cultura, tradición, formas de vida, características, tradiciones y valores, todas ellas encarnadas por la lengua; la idea de que la cultura hispanoamericana es simplemente cultura española trasplantada al Nuevo Mundo; y la noción de que la cultura hispánica posee una jerarquía interna en la que España ocupa una posición hegemónica.[5]

Esta noción se mantiene en pie, pero el discurso ha cambiado: para validar su pretensión de abarcar con su autoridad todo el universo hispanohablante, la Real Academia necesita contar con el consenso de los países americanos, por lo que en los últimos años ha construido discursivamente una nueva estrategia: promover la visión de que el español es una lengua «eminente americana con un apéndice europeo» [6]. En este punto de vista puede ser uno de los argumentos propuestos para llevar a cabo una de las varias políticas lingüísticas hispanoamericanas que la Real Academia Española viene poniendo en práctica y que responde al lema de «unidad en la diversidad». De

manera se busca legitimar un tipo de discurso hegemónico del imperialismo lingüíst creando una imagen positiva y ubicando a la lengua española como un «lugar encuentro entre hispanohablantes» de manera de poder disimular las motivaciones políticas y económicas que se encuentran por detrás[7]. Así, el diccionario se presenta como uno de los elementos de una serie de instrumentos normativos, como la *Ortografía* y la *Gramática*, que pretenden sentar las bases de la lengua española hablada en América, España y Filipinas, respetando su pluralidad. Es decir, las decisiones tomadas acerca del material incluido en el DRAE responden a motivaciones lingüísticas y políticas. El tratamiento de los americanismos en el *DLE* obedece, gran parte, a lo elaborado por la Asociación de Academias de la Lengua Española (Asale). Según la RAE, esta colaboración se hace en forma conjunta, igualitaria y como «ejercicio de una responsabilidad común», mientras que Seco (2003) la concibe como «la principal vía de información de que dispone hoy la Academia Española para la revisión de su *Diccionario*». Está claro que esta colaboración se ha intensificado con el largo del tiempo, lo cual se traduce, en parte, en la variación del número de americanismos entre la vigésima primera edición (1992) y la vigésima tercera edición (2001) del DRAE. Mientras que el primero contiene 12.494 americanismos, el segundo posee 28.171. Este número parece haber caído a "cerca de 19.000" en la 23a. edición que solo contendría "cerca de 19.000 americanismos. En todo caso, el aumento en la relación a la edición de 1992, evidencia la participación activa de las academias hispanoamericanas y el interés de la Academia Española en lograr un diccionario (poco) más representativo del español general. Sin embargo, más allá de las construcciones discursivas, la concepción eurocéntrica sigue prevaleciendo, como demuestra la edición de un voluminoso *Diccionario de americanismos* (DA), editado en 2010 por la Asale, entidad que, en la práctica, no es más que un departamento de la RAE [8] con sede en una sala de esta corporación en Madrid.

Ante la constatación de que la lengua española tiene diversos centros, muchos lingüistas, como el lexicógrafo mexicano Luis Fernando Lara (2012), cuestionan el planteamiento diferencial que sustenta el DA, puesto que da por sentado que existe un «español general» que corresponde, en su mayor parte, al peninsular, y que, como consecuencia, los americanismos «solo pueden constituir un vocabulario periférico todavía marcado en muchos lugares de España e Hispanoamérica como proclive al barbarismo y siempre objeto de necesaria corrección».[9]

Es preciso señalar que el DRAE se ocupa de la *corrección* y la *incorrección* más que del uso real, al punto que incluye vocablos supuestamente sincrónicos (puesto que presentan marca diacrónica), que no existen en la lengua ni aparecen en los *corpora*, como es el caso, entre muchos otros, de *galicursi* o *cederrón*, que solo están atestiguados *después* de su incorporación al diccionario, o sea, fueron inventados por la RAE. La voz *mouse*, usada preferentemente en toda América para designar

dispositivo informático usado para mover el cursor de las computadoras, no figura en el DRAE, aunque sí aparece mencionada en otra obra de la Academia, el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005)...para indicar que no se debe usar, presumiblemente tratarse de un anglicismo, por lo que se recomienda el empleo de *ratón*, us principalmente en España.

Lara (2012) critica el uso del nombre «español general, preconizado por la Academia Española y sus satélites americanas» puesto que, según él, esa clasificación no es otra cosa que «la manifestación de una ideología» colonial. Según el lexicógrafo mexicano autor del *Diccionario del español de México*,

[...] no se podrá hablar, objetiva y documentadamente, de un «español general» mientras haya estudios descriptivos profundos de la realidad de la lengua española en los 20 países que la tienen como lengua nacional, estudios que las Academias no se han planteado llevar a cabo cuya necesidad ni siquiera parecen reconocer; mientras tales estudios no existan, no se puede proceder a una comparación entre todas las variedades —incluidas, por supuesto, las de España— que permitan deslindar un «español general» o «común» o «internacional».

El DRAE es presentado como una obra moderna y permanentemente actualizada que hace pensar en un diccionario sincrónico, pero en los Preámbulos de sus últimas ediciones se defiende la necesidad de mantener en la macroestructura vocal que se han usado a partir del año 1500, con lo que es frecuente encontrar algunos lemas y acepciones más propios de un diccionario histórico, puesto que no se usa desde hace siglos, en un total de 3.758 en la edición de 2001, la única en la que es posible verificar este dato por medios informáticos.

Como ya dijimos, el *DRAE/DLE* incluye también palabras que solo se usan en España que son desconocidas en América, pero que no tienen marca de españolismo. Contiene voces oriundas del caló, la lengua de los gitanos de España, pero no se ocupa de los productos de los contactos de lengua en América.

## Los diccionarios de uso

Al lado de este diccionario académico clasificado como *general*, han surgido en España diccionarios llamados *de uso*, entendidos como obras que no se proponen dictar una norma, sino poner en manos del usuario «todos los recursos de que el idioma dispone para nombrar una cosa, para expresar una idea con la máxima precisión o para realizar verbalmente cualquier acto expresivo»[10], como explicaba la lexicógrafa María Moliner en la Presentación de su *Diccionario de uso del español*, obra paradigmática de este tipo. Como las metas enunciadas corresponden a lo que cabría esperar de cualquier diccionario monolingüe, es legítimo suponer que esta autora entendía que el DRAE

estaba lejos de cumplir cabalmente tales funciones.

En esta categoría cabría incluir también el *Diccionario del español actual (DEA)* Manuel Seco, considerado como uno de los trabajos más completos de la lexicografía española. Sin embargo, es preciso puntualizar que se trata de una obra basada exclusivamente en el español peninsular, lo que permitiría clasificarlo como *integ* categoría que veremos más abajo.

Porto da Pena (2002) describe los diccionarios *de uso* como aquellos que «no preocupan por la corrección o incorrección, sino por el uso real del vocabulario a todos los niveles y, por lo tanto, se limitan a registrar los hechos sin prejuicios puristas ningún género, careciendo de todo carácter prescriptivo»[11].

### Los diccionarios regionales

La aceptación mayoritaria del DRAE como único diccionario general alimentó la idea que las variedades regionales deberían ser registradas en diccionarios dialectales, y seleccionarían su nomenclatura contrastivamente, esto es, todos aquellos vocablos que se empleen en el país y que, además, no estén registrados en el diccionario general quedan automáticamente habilitados para ser incluidos en el registro regional dialectal.

Este criterio presenta el problema de que, al tomar como referencia contrastiva el diccionario general que no es tal, tendrá que acoger palabras que, por diferentes razones diferentes de la diatopía, no han sido incluidas en el DRAE.

Así, en el *Diccionario del español del Uruguay*, se considera **latrodictismo** ‘afección provocada por la picadura de la araña viuda negra’ como voz uruguaya, con el único fundamento de que no figura en el *DRAE/DLE*, cuando en realidad se trata de un vocablo técnico de uso universal, que probablemente no aparece en el *DRAE* por no pertenecer al dominio de la terminología.

El método contrastivo para la elaboración de diccionarios regionales del español cuestionado por Lara con base en tres argumentos fundamentales, que se resumen en el rechazo al carácter *general* que se atribuye al DRAE. Según él, esta concepción sirve para que las variedades locales se consideren desviaciones de una norma central naturalizada como *general* sin que se considere necesario fundamentar esta supuesta cualidad. Los motivos aducidos por Lara son los siguientes:

- 1) El carácter de generalidad atribuido al español peninsular, del que se deriva el juicio de marginalidad y desviación a propósito del resto del español; 2) el valor supremo de la unidad de la lengua apuntalado por los criterios de corrección emanados del español peninsular y ;

autoridad prescriptiva de la Real Academia Española. Así pues, la llamada lexicografía «general» del español y su casi único representante, el DRAE, no están respaldados por comprobación de la generalidad de los usos que recogen (ya que la base documental de vocabulario no marcado es selectiva, literaria y geográficamente), sino en un juicio normativo sobre lo que es general en español apoyado en los valores ideológicos mencionados. Y los diccionarios diferenciales de regionalismos, o de otro tipo, lo son sólo bajo la idea ficticia de que el DRAE representa una generalidad basada en el cotejo de las diferentes hablas hispánicas [12]

La diferenciación entre los conceptos de *lexicografía diferencial*, la de los diccionarios regionales, y *lexicografía integral* —representada en español hasta cierto momento sólo por la RAE o por autores que abrevian en esa tradición— es obra del lexicógrafo alemán Günther Haensch, de la Universidad de Augsburgo, quien participó, junto con Reinhold Werner, en la dirección de cuatro diccionarios regionales americanos (que en un principio pretendió ser un proyecto más general, de americanismos), de Argentina, de Colombia, de Cuba y de Uruguay, publicados por el Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, Colombia.

Entre los parámetros de selección de la nomenclatura de estas obras se destaca el *criterio diferencial*, «según el cual se registran solo elementos léxicos que presenten algún rasgo diferenciador con respecto al español peninsular» [13]. Este criterio coincide con el espaldarazo del filólogo, lexicógrafo y académico español Manuel Seco quien, en la Presentación del *Nuevo diccionario de argentinismos* de este proyecto, afirma que el español de España «es el único, dentro de la comunidad hispanohablante, que —mejor o peor— cuenta con una descripción extensa; y es, por añadidura, el único subsistema que puede servir de referencia externa a la vez para todos los estándares americanos» [14].

## Los diccionarios integrales

La centralidad del DRAE desde una perspectiva de autoridad, caso único en las lenguas internacionales, y el cuestionamiento de numerosos lingüistas —entre los que mencionamos, además de Lara, a José Del Valle [15], a Juan Carlos Moreno Cabrera y a Silvia Senz [16]— a los sesgos ideológicos que se atribuyen a las obras de la RAE (términos de sexismo, racismo, nacionalismo y catolicismo) han estimulado desde los últimos años del siglo xx el surgimiento de obras de nuevo tipo: los *diccionarios integrales*, adjudicando al predicado de esta combinación léxica rasgos semánticos diferentes de los que había tenido hasta entonces.

Se trata de diccionarios que, a diferencia de los de regionalismos, se proponen albe-

en su macroestructura todo el léxico de un país, incluyendo no solo los vocablos locales sino también palabras comunes a todos los hispanohablantes, como *mesa*, *g puerta*, aunque buscando ajustar de acuerdo al uso local acepciones, los matices semánticos y las combinaciones léxicas, escapando —y esto constituye un rasgo esencial— de la tradición centralista con sede en Madrid.

Esta nueva tradición lexicográfica hispanoamericana se inauguró en 2009 con la publicación de *El gran diccionario de los argentinos* (GDA), publicado en Buenos Aires por el grupo periodístico *Clarín*, recoge 50.000 elementos léxicos y 100.000 acepciones. La misma obra fue publicada posteriormente por la editorial Tinta Fresa del mismo grupo, bajo el nombre *Diccionario del español de los argentinos*.

Este trabajo fue coordinado por el lingüista y lexicógrafo Federico Plager, al frente de un equipo de sesenta especialistas, a partir de un corpus de cuatro millones y medio de palabras extraídas de diversas fuentes orales y escritas.

En el prólogo de este diccionario, el actual presidente de la Academia Argentina de Letras (AAL), José Luis Moure, enumera y compara diversos vocablos del español rioplatense que no encuentran acogida en el DRAE, así como definiciones de estos que no se entienden en el Río de la Plata, justificando así no solo esta obra sino los diversos diccionarios integrales que podrán ir surgiendo en el futuro en los países hispanohablantes.

Moure deja claro que el GDA no es un diccionario más hecho a partir del DRAE, sino una obra completamente nueva en todos sus componentes, atendiendo —tanto en el contenido que hace a la inclusión de palabras como en la información que se da sobre ellas—, a las realidades lingüísticas de nuestra comunidad, independientemente de que algunos de sus aspectos sean comunes con otras variedades y otros nos sean enteramente propios[17].

En la presentación, se precisa que el GDA «es un diccionario de lengua»[18], además, un diccionario integral y no uno contrastivo. Esto significa que no se trata de un diccionario de argentinismos. El lecionario del *Gran diccionario de los argentinos* incorpora palabras que se usan en nuestra variedad, independientemente de que estas palabras o sus acepciones sean de uso común en todas las regiones en las que se habla español (*contracción*, *punible*), de que se usen en América pero no en España (*abicharse*), de que sean compartidas solo con algunos países hispanohablantes (*ablande*, *palta*) o de que sean exclusivas de nuestro país (*abrochadora*, *sopapa*).

La publicación de estos diccionarios de nuevo tipo prosiguió en 2010, con la publicación

por parte del Colegio de México, de la primera edición del *Diccionario del español México* (DEM), elaborado bajo la dirección de Lara en una tarea que demandó 37 años. Se trata de una obra de 1700 páginas, editada en dos volúmenes, con la que se busca «devolver a los hispanohablantes mexicanos el vocabulario de su propia lengua, como se usa, para que lo conozcan y aprecien mejor»[19].

El director del DEM delimita la selección de la nomenclatura en la lengua estándar mexicana, de acuerdo con una teoría de la lengua que se basa en las enseñanzas del Círculo de Praga, entendiéndolo como tal «aquella que se utiliza en todo el país, en textos más escritos que hablados, y que se impone socialmente como modelo de corrección al hablar de modelo de corrección me refiero exclusivamente a la corrección que tiene vigencia social, no a la que dictan unilateralmente las Academias u otros organismos lingüísticos»[20].

En una conferencia que había pronunciado en Sevilla, durante la elaboración de esta obra, Lara adelantó, además, que se trataría del primer diccionario integral de la lengua española que se publicaba fuera de España y con base en una investigación original. Una originalidad que el lingüista mexicano subrayó entonces fue que la obra se distinguía de los diccionarios regionales por el hecho de que registra toda la lengua hablada en México y no apenas aquellos lexemas que la diferencian del resto de la comunidad hispanohablante o de España. Según Lara, elaborar un diccionario integral de cada país hispanohablante sería más sencillo y más rápido para conocer el léxico general de nuestra lengua —nunca estudiado— que dejar esa tarea en manos de una única institución central.

Desde cierto punto de vista, puede decirse que los diccionarios integrales no constituyen ninguna novedad, puesto que la tradición de la lexicografía monolingüe en español ha sido de obras integrales desde el *Tesoro de la lengua castellana o española*, de Covarrubias (1611). El aspecto novedoso de estos trabajos reside en que expresan la toma de conciencia de que el carácter policéntrico de la norma española debe reflejarse en la lexicografía hispanoamericana, mediante el registro integral de las variedades de los centros de irradiación, y, si fuera posible, de los veintiún países que comparten la lengua. Aun con el respeto que merece la secular tradición lexicográfica peninsular, la más antigua de Europa, es preciso advertir que nunca logró adquirir carácter *general*, un objetivo difícilmente alcanzable en una lengua de tal extensión diatópica.

## Bibliografía

Aliaga Jiménez, José Luis. (2000) «El pensamiento lexicográfico de Luis Fernando Lara», en S. Ruhstaller y J. Prado Aragonés (eds.), *Tendencias en la investigación*

*lexicogràfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico didáctico*, Huelva, Universidad de Huelva, pp. 247-257.

Del Valle, José. (2005): «La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el postnacionalismo hispánico». En Wright, R. and M. Ricketts (eds.) *Studies IberoRomance Linguistics Dedicated to Ralph Penny*, Newark [Delaware], Juan de Cuesta Monographs (Estudios Lingüísticos N.º 7), 2005, pp. 391–416.

Haensch, Günther y Reinhold Werner (1993). *Nuevo diccionario argentinismos*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Lara, Luis Fernando (2011). «Pensar la lengua del siglo xxi». En revista *Ñ*, Cla Buenos Aires: Clarín.

— (2010, director). *Diccionario del español de México*. Ciudad de México: Colegio México.

— (2012). «Diccionario de americanismos». En revista *Panace@*, Vol. xiii, no 36.

Martínez de Sousa, José (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelo Bibliograf.

Moliner, María (1991 [1967]). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.

Porto da Pena, José Álvaro (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Mad Arco/Libros.

Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Real Academia Española – Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

Rodríguez Barcia, Susana y M. del C. Méndez Santos (2011). *La cultura panhispánica*. En Félix San Vicente et al. (eds.). *Ideolex. Estudios de lexicografía e ideología*. Mor Polimétrica.

Rodríguez Barcia, Susana (2008). *La realidad relativa. Evolución ideológica en el trabajo lexicográfico de la Real Academia Española*. Vigo: Universidad de Vigo.

Seco, Manuel. (2003). «El léxico hispanoamericano en los diccionarios de la Academia Española». En Manuel Seco *Estudios de lexicografía española*, Madrid: Gredos. 337-374.



---

Soca, Ricardo (2012). *Asale: un departamento de la Real Academia Española*.[http://www.academia.edu/6866819/Asale\\_un\\_departamento\\_de\\_Real\\_Academia\\_Espanola](http://www.academia.edu/6866819/Asale_un_departamento_de_Real_Academia_Espanola).

[1] Real Academia Española (2001: x).

[2] Lara (2011)

[3] En la lexicografía española, *general* equivale a *usual*, *común*, *oficial* o *vulgar* (este último por oposición al de *Autoridades* [1726-1739]).

[4] Seco (2003)

[5] Del Valle y Stheeman (2004).

[6] Abc. <http://www.abc.es/agencias/noticia.asp?noticia=1639383>, consultado 5/12/2014.

[7] Del Valle (2005)

[8] Soca, Ricardo (2012). *Asale: un departamento de la Real Academia Española*.<http://www.academia.edu>

[9] Lara (2012).

[10] Moliner (1991 [1967]).

[11] El concepto de «carácter prescriptivo» constituye una marca diferencial de la lexicografía española. En otras lenguas, los diccionarios suelen ser descriptivos a partir del siglo xx, quedando la prescripción restringida a los ámbitos institucionales.

[12] Aliaga (1998).

[13] Haensch-Werner (1993:xxi).

[14] Ibidem, pág. xi.

[15] Del Valle (2004).

[16] Silvia Senz (2011)

[17] *El gran diccionario de los argentinos.* (2009:vii)

[18] Es decir, que solo se ocupa de significantes y significados, sin ocuparse de objetos del mundo.

[19] dem (2010:27).

[20] Lara [Sevilla] (1992).

## A Mesa pide reunirse con Feijóo e abordar seis medidas urxentes para recuperar o galego

Destinadas a potenciar o idioma no ensino, a administración ou os medios de comunicación, entre outros ámbitos

A Mesa pola Normalización Lingüística solicitou unha reunión ao presidente da Xunta, Alberto Núñez Feijóo, para abordar unha proposta de seis medidas "urxentes" que abranguen diferentes sectores para "recuperar" a lingua galega como idioma de uso na sociedade. Ademais do mandatario autonómico, a asociación pretende facer chegar estas propostas aos grupos políticos, sindicais e asociacións de todo tipo.

O presidente da organización lingüística, Marcos Maceira, presentou este catálogo de principios en rolda de prensa, na que recoñeceu a "sensación de deja vu" que inspiran estes seis puntos ao tratarse de reivindicacións sobre o galego moi relacionadas co Plan Xeral da Lingua Galega ou con diferentes acordos que se "incumpriron" ao longo dos anos.

O primeiro epígrafe refírese ao **papel da CRTVG** na normalización do galego. A Mesa solicita, neste sentido, ampliar a oferta de ocio infantil e xuvenil en galego, os debates políticos plurais, a intervención de expertos no uso do idioma, unha programación "ampla e específica" sobre a historia de Galicia e alcanzar acordos con outras canles e distribuidoras en materia de dobraxe e subtulado de películas e series.

En materia de **ensino**, piden un plan de choque para a introdución do uso do galego en educación infantil baseándose na "inmersión lingüística" e a unha oferta de materiais didácticos neste idioma. Ademais, solicitan eliminar "tódolos límites impostos" polo decreto do plurilingüismo en Primaria e Secundaria, xunto cunha oferta de xoguetes en galego.

A Mesa tamén aposta por unha oferta positiva en **atención ao público en toda a administración galega**, municipal e estatal que se estenda a todas as concesións públicas, aos servizos electrónicos, á xustiza e ás aplicacións informáticas do Sergas.

Outro dos aspectos destacados é a modificación das **sinalizacións** e información de estacións de tren ou autobuses para que estean en lingua galega, do mesmo modo que a **toponimia**, ou un convenio coa Radio televisión Portuguesa para recibir o seu sinal no territorio.

Finalmente, pedirán condicionar todas as **subvencións** da Xunta á utilización efectiva da lingua galega, sobre todo naquelas concedidas á Igrexa ou aos medios de comunicación.

### CAMBIAR "PREXUÍZOS"

Por outro lado, preguntado polas manifestacións realizadas dende a Confederación de Empresarios de Galicia, sobre a supresión de toda referencia ao uso do galego como baremo para acceder ás subvencións, Maceira lamentou que "non é boa carta de presentación desprezarse a si mesmo".

Neste sentido, considera que a CEG, como representante de empresas que actúan en Galicia, debería "cambiar prexuízos" e recoñecer os valores da comunidade como "unha marca de calidade" e "de distinción".

Ademais, comparou o seu abandono do uso do servizo de normalización tras "deixar de ter axudas" coa vontade

das empresas que forman parte da iniciativa Abertos ao Galego, que usan a lingua na súa administración e documentación de forma habitual "sen que medien subvencións de por medio".

## OVIDI En memòria del cantant

El PP de València ignora l'artista en el vintè aniversari de la seva mort. Segur que, quan mori, a València em recorden'. La frase, plena de dolor, és d'Ovidi Montllor, i la pronunciava en una entrevista que va oferir a La Van

SERGIO LAINZ/ARXIL Ovidi Montllor, fotografiat en una visita que va fer a Barcelona l'any 1983  
guardia el maig del 1993, un any i mig abans de la seva mort (el 10 de març del 1995), a causa d'un càncer d'esòfag. Han passat vint anys i el pronòstic d'aquest lluitador contra el franquisme, actor, cantautor i icona de la nova cançó, poeta i agitador cultural, s'ha complert a mitges. El món de la cultura no oficial de València s'ha mobilitzat per recordar el seu llegat, i a Catalunya abunden les iniciatives per subratllar i retre homenatge a Ovidi als 20 anys de la seva mort. No és així en les institucions valencianes governades pel PP, que són totes, les quals continuen negant l'existència d'Ovidi i, en lògica, rebutgen rescatar la veu i la paraula d'un alcoià que era, a més de tot l'assenyalat, un tipus entranyable; és el mateix que des de fa anys fan amb Raimon. Tot i això, com passa amb la música en valencià (una eclosió de grups i creativitat al marge dels circuits oficials controlats pel PP), Ovidi Montllor serà recordat, malgrat l'oposició del PP, amb concerts per tota la geografia **valenciana**, exposicions, un documental en fase d'elaboració, un especial a TV3 i un magnífic llibre, Un

## BarnaSants commemora 20 anys de la mort d'Ovidi Montllor amb 'Homenatge a T'

L'espectacle de creació inspirat en la cançó 'Homenatge a Teresa' combina música, imatge i paraula

Entre les moltes activitats d'aquest BarnaSants 2015 dedicades a reivindicar la figura d'Ovidi Montllor destaca 'Homenatge a T'. Aquest espectacle, que es podrà veure al Mercat de les Flors el proper 10 de març -coincidint amb els 20 anys de la mort del poeta i músic valencià-, és una creació de la companyia alcoiana La Dependent que conjuga poesia, música i imatge, i que pren com a base la coneguda cançó d'Ovidi 'Homenatge a Teresa'. L'espectacle depassa l'homenatge i recrea la seua infantesa de postguerra a través de la figura de Teresa, dona d'esperit lliure i turmentada per la Guerra Civil, que donava "lliçons" de vida als nens com ell i que ha esdevingut gràcies al poeta un símbol de llibertat.

'Homenatge a T' és una creació de La Dependent a proposta de l'Ajuntament d'Alcoi, creat amb motiu dels 20 anys de la mort d'Ovidi. Al País Valencià l'obra ja ha fet una quinzena de 'bolos, però a Catalunya encara no s'ha representat mai.

Dirigit per Pepa Miralles, amb text de Jordi Botella, música de Moisés Olcina i projeccions de Xavier Cortés i Carolina Miralles, l'obra és un "poema dramàtic" -diu Botella- a partir d'Homenatge a Teresa'. És un espectacle de creació, i no una mera reproducció d'aquella cançó, per bé que l'obra va seguint el fil de la lletra i la música que va compondre Ovidi homenatjant Teresa.

Amb la música, la paraula i les projeccions, dos actors juguen a ser Ovidi (Ovidi de nen i l'Ovidi cantant) i Teresa, i és a través d'aquesta disposició que el públic va penetrant en la infantesa del músic valencià. D'aquesta manera, es pot dir que l'homenatge no és només a Ovidi sinó també a Teresa, una figura que aleshores es tractava de boja o desequilibrada, però que el músic i poeta apreciava tant de petit. Les "lliçons de vida" que cantava ell són la metàfora d'un cant a la llibertat en un context social conservador i que marginava el diferent.

En aquet sentit, el director de BarnaSants, Pere Camps, no s'ha estat de considerar que

---

"malauradament, els que estaven desequilibrats eren els que manaven, i no Teresa". Camps, que enguany ha vestit la programació del festival al voltant de la figura d'Ovidi, ha reivindicat que el certamen s'ha implicat de forma constant en arribar i representar a tots els territoris de parla catalana, motiu pel qual ara porta aquest espectacle a Barcelona.

D'altra banda, el director ha reiterat la idea que Barnasants no homenatja Ovidi, sinó que el reivindica, "pels seus valors com a creador, com a ciutadà". Al respecte, Camps ha celebrat que 'l'any Ovidi' haja sorgit de la societat civil, "des de baix", i no de forma institucional. "Està agafant força la reivindicació del que significa, i ho fa des de baix, i això sí que és fonamental".

### **Clara Simó, entusiasmada**

L'escriptora Isabel-Clara Simó, que ja ha pogut veure l'espectacle al País Valencià, ha expressat que es va quedar "bocabadada" per un muntatge i un text "admirables". Al seu parer, 'Homenatge a T' ha aconseguit reunir les dues coses que millor definien Ovidi Montllor: "La poètica i la revolta". Clara Simó ha augurat que després d'aquest espectacle Ovidi passarà de ser un referent a ser un mite "que perviurà pels segles dels segles".

OSCAR RUEDA

## Les parles valencianes de transició

**E**n Xàtiva diuen que «quan Deu va crear lo món, va encarregar a Sent Pere que repartira les llengües per la terra, i Sent Pere anava en un cabaç donant a uns pobles el valencià i a uns altres el castellà; pero quan va arribar a la Canal de Navarrés, estava cansat i com no tenia ganes de fer faena, Sent Pere els va tirar el cabaç i va dir-los: ¡Vosatros, parleu com pugau! I des d'ençà que parlen com poden, mig en castellà, mig en valencià». L'altra versió és la de Navarrés: «Disen que cuando Dios andava repartiendo las lenguas por el mundo, a unos pueblos les dava el valenciano y a otros el castellano, pero en llegar al Muntot va entropesar y li va caer el cabaço en medio de la Canal. Por eso nosotros hablamos tan rebolicao».

En la presentació de la nova 'Gramàtica de la llengua valenciana' de la RACV, el passat dia 3, senyalarem l'existència, en el domini llingüístic valencià, de parles de transició: zones en les que fenòmens llingüístics propis d'un idioma penetren en el territori dels idiomes contigus.

Si conegut és el valencià del Maestrat –parla de transició entre el valencià general i el català occidental–, no ho són tant les parles de transició entre el castellà i el valencià. El castellà ha influït des d'antic sobre les parles serranes de l'interior, en un procés reforçat per migracions posteriors a l'expulsió dels moriscs. En tot, trobem encara vives algunes d'estes parles 'mesclades', de les quals la de la Canal és la més característica. Ya ho registrava Cavanilles en 1795, dient que en Anna «se habla un dialecto que tiene más del valenciano que del castellano», el qual s'estenia a la majoria de pobles de la comarca, com Énguera, Navarrés o Chella.

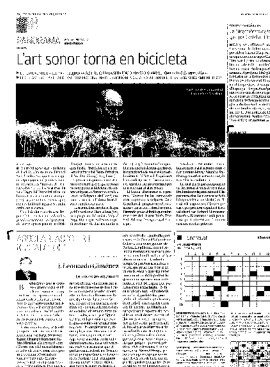
Este parlar, encara que de base castellana, distingeix entre 'b' bilabial i 'v' labiodental, 's' sorda i sonora, 'e' i 'o' obertes i tancades, i usa el perfecte perifràstic ('va her, van/varon tancar') en lloc del perfecte simple ('hizo, cerraron'), entre altres singularitats. Del llibre 'El hablar de Anna', d'Emili Martí i Salvador Aparicio, extraem algunes frases que no tenen desperdici: 'En el bullido pongo siempre dos o tres sebas', 'M'hase mal el front'; 'Gato escaldau, con agua chelá tie prau'; 'Pentinate el moño'; 'Lo van pillar y lo van tancar en la presón'; 'Parese que hase buen orache'; o un magistral '¡Ves-t'ende! ¡No t'ajunto!'

Per desgràcia –som aixina de romàntics– l'extensió del castellà en l'escola i els mijos de comunicació li ha donat el colp de gràcia. Les noves generacions pareix que ja no solen parlar-lo, llevat d'alguna paraula típica o frase feta. I ningú pensa en crear cap figura de protecció per a un parlar que, ni valencià ni castellà, manté la seua personalitat híbrida, mesclada, en un món dicotòmic i maniqueu en el que lo important és, sempre, haver de prendre partit per algú. Desigem-li, puix, llarga vida al parlar de la Canal, a pesar de tot.



## Lo Rat Penat designa prohom a Anfós Ramon

■ Lo Rat Penat organitza el pròxim dilluns (19.30) en el saló Constantí Llombart de la seua seu a València un acte d'homenatge al poeta Anfós Ramon i Garcia (1924-2014) en el seu nomenament com a Prohom de la societat, reconeixement que l'entitat concedix a aquells que han destacat en la seua vida pels treballs prestats al Regne de València. El poeta ha rebut diversos homenatges i actes de record des que va morir en juny de l'any passat. Els fills i la família faran entrega a Lo Rat Penat d'un retrat a l'oli del poeta fet pel pintor José Antonio Espinar, que passarà a penjar de la galeria de prohoms de la societat. **LEVANTE-EMV VALÈNCIA**



**Inmaculada Navarro**

## SOLUBLE

**E**ulàlia Lledó, doctora en filologia romànica i especialista en llenguatge inclusiu i perspectiva de gènere, en una magnífica conferència feta al MuVIM i organitzada per la Diputació de València, sostenia dijous 26 que la llengua té un valor simbòlic de primer ordre i que les persones tenim una relació afectiva indissoluble amb ella. Tothom tenim a la memòria paraules que estimem i paraules que odiem, paraules que ens animem i paraules que ens enfonsen, paraules que volem oblidar i d'altres que mai no oblidarem. Construïm la nostra vida a través de les paraules.

També és veritat que la llengua és el fet cultural més important que té una societat, tal com defensa **Sebastià Serrano**, catedràtic de lingüística general i teoria de la comunicació i doctor en lingüística matemàtica, al seu llibre «Signes, llengua i cultura». Ara bé, aquest caràcter

simbòlic i emocional, intrínsec a les llengües, es multiplica exponencialment quan es tracta d'una llengua, com la nostra, que té el plus d'haver estat prohibida i injuriada durant la dictadura franquista. En aquest cas, restaurar la desfeta necessita d'altres coses que van més enllà dels preceptes legals, dels tractats gramaticals i del lèxic i que són bàsiques: la voluntat política i el respecte a les persones.

La Llei 4/1983 d'Ús i Ensenyament del Valencià de caràcter estrictament polític nasqué amb aquesta intenció reparadora a proposta del Partit Socialista del País Valencià i cap dels grups que configuraven l'arc parlamentari l'any 1983 es va atrevir a votar en contra. Ben al contrari sigui el cas de la recent aprovació de la llei d'Educació del ministre **Wert**, lingüísticament restrictiva i centralitzadora, aprovada per un PP en solitari i amb 137 vots en contra.

Malgrat tot, i després de 32 anys de llei d'ús i ensenyament, encara vivim a la Comunitat Valenciana situacions abracadabrants desproveïdes de respecte cap a una ciutadania normalitzada que sí que respecta la cooficialitat lingüística i que es mereix el mateix respecte institucional i polític. Hi ha casos que fan que aquella relació afectiva amb el llenguatge, que comentava la doctora Lledó, esdevinga colpidora i soluble, com els dos glaçonets de gel deixats caure al fons d'una copa de *gin-tònic*, un dia de Falles i de molta caloreta.



# ASSOLAR, ASSOLIR I EL 'CALORET'

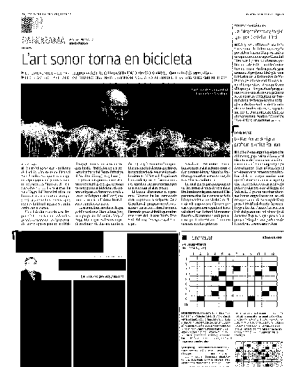
J. Leonardo Giménez

**B**arbarismes com el «caloret» els hem pogut sentir o llegir de quan en quan, però tantes transgressions i adulteracions de la parla valenciana, com les que va pronunciar l'alcaldessa de València en tan poques paraules de discurs en la Crida de les Falles, no són fàcils de trobar en intervencions de càrrecs o en textos públics.

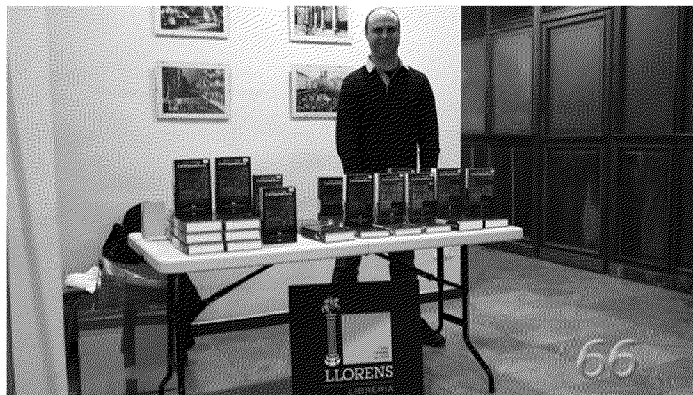
Fa uns quants anys, un prestigiós periodista, en una entrevista en Canal 9 a **Jorge Martínez Aspar, Champi Herreros i Julián Miralles**, els presentà com «Els tres ases del motociclisme», és a dir, els tres burros, en el parlar col·loquial. Com sabem, hauria d'haver dit «Els tres asos», és a dir «campions, cracs, etc.» En les últimes eleccions generals vaig sentir a un diputat de

renom dir que «La nostra etapa de govern va ser necessària i determinant per a 'assolar' metes altes en l'estat del benestar». L'amic diputat es clavà en un fan-gar, perquè sense dominar el registre col·loquial, feia incursions en el culte, i el resultat, entre altres errades, va ser que digué el contrari del que volia expressar, ja que «assolar» és 'arrasar, abatre, destruir completament', 'tirar a pla, a terra'. En canvi «assolir» és 'aconseguir, alcançar'. Algú voldria assolar, realment i definitivament, l'estat del benestar, però puc assegurar que el parlamentari referit, no. Simplement, per ignorància, no l'encer-tà en l'última vocal (si haguera dit «alcançar», com ho dirien son pare i sa mare, no haguera ficat la gamba). Jo, com deia, en

este mateix diari, **Jesús Huguet**, secretari de Consell Valencià de Cultura, exdirector general de Política Lingüística, poeta i valencià eternament exercent, preferisc un valencià mal parlat que absent o inexistent, sobretot perquè la pràctica fa mestres, i u/una que practique i parle en valencià, encara que siga defec-tuosament, acabarà parlant-lo de manera comunicativa, entenedora i molt bé. I igual que, parafrasejant a **Machado**, «Es fa camí al caminar», «El valencià es parla bé, parlant-lo», però parlant-lo dia a dia, en el carrer, en el treball, en les institucions, etc. El «caloret» de **Rita** ha alcançat/assolit repercussió mediàtica i molt de rebombori pel lloc on es va dir, pel moment i per qui ho va dir, però més allà d'això, el cas/incident posa de manifest la necessitat que els càrrecs públics valencians sà-pien expressar-se en valencià, llengua pròpia (i per tant, principal) dels valencians. Com tenia manat **Manuel Fraga**, que no era ningun segregacioniste: que els càrrecs de la Xunta, en públic, parlaren en gallec. Però en gallec, no en barreges que ni són carn ni són peix.



## La correspondència de Joan Fuster



### Paco Blav

Joan Fuster és un escriptor molt conegut per les desenes de llibres que va escriure i pels milers d'articles que va publicar en la premsa periòdica. En realitat, els seus ingressos fonamentals eixien de les col·laboracions en diaris i revistes, en els quals arribà a publicar en algunes èpoques dos o tres articles setmanals.

Però és menys coneguda la seua tasca com a escriptor de cartes. En el fons de l'arxiu Joan Fuster, es conserven més de 20.000 cartes, de les quals unes 2.000 són seues, que abasten un període que va des de 1939 fins la seua mort, en 1992; és a dir, tot el franquisme i la Transició. Són cartes amb amics, editors, catedràtics, polítics (de diverses tendències), escriptors (no sols catalans), empresaris, estudiants... Són un autèntic termòmetre de l'estat i l'evolució política i cultural tant al País Valencià com a Catalunya i al mateix estat espanyol. Fuster estava també compromés en els temes de la "gran" cultura espanyola, incloent les polèmiques que va tenir que mantenir amb escriptors "espanyols" o per temes estrictament "espanyols".

La Història que s'escriu en els llibres no sempre reflecteix el que hi ha entre bastidors. El mateix Fuster rebia en sa casa consellers autonòmics que buscaven els seus suggeriments, es reunia amb editors que volien publicar treballs, llegia originals abans d'entrar-los en màquines, aconsellava els universitaris línies d'investigació... Gran part d'aquesta tasca callada i feixuga es pot veure reflectida en els milers de cartes que va enviar i rebre.

La correspondència de Joan Fuster és, sense dubte, l'aportació més important per a comprendre la història i cultura del País Valencià, el seu redreçament i les orientacions de moltes iniciatives i activitats que tenien com a origen sa casa de Sueca, en el carrer Sant Josep 10, convertit avui en un autèntic "santuari".

L'editorial 3 i 4 ha assolit la seua publicació, que ja va pel volum 14, i encara no s'ha acabat. El seu coordinador, el catedràtic Antoni Furió, juntament amb el seu hereu i marmessors, han decidit agrupar-la per persones que tenen una relació o afinitat, de manera que els 14 volums tenen una indubtable unitat. Es llegeixen com una novel·la i apareixen novetats sobre temes que fins la seua publicació no eren massa públics. Vertaderament atractiu!

# L'aplicació de la LOMCE farà trontollar el català a la Franja

L'assignatura 'Llengües pròpies d'Aragó' s'inclourà al currículum escolar a partir del curs que ve

La LOMCE, que es començarà a aplicar a l'Aragó a partir del proper curs, preveu l'assignatura "Llengües pròpies", on s'estudiaran els "dialectes de la Comunitat" i que a 1r, 2n i 3r d'ESO seran l'alternativa al francès.

Però el terme "Llengües pròpies d'Aragó" ha creat confusió a la xarxa. Resulta que pel plural que utilitza hauria de ser més d'una llengua, ara bé, al web del Departament d'Educació, Universitat, Cultura i Esport ([http://www.educaragon.org/HTML/carga\\_html.asp?id\\_submenu=52](http://www.educaragon.org/HTML/carga_html.asp?id_submenu=52)), la Direcció General d'Ordenació Acadèmica (DGA) n'esmenta tan sols una. El Departament només parla d'un programa educatiu per a la Llengua Aragonesa Propia de l'Àrea Pirinaica i Prepirinaica (LAPAPIP) i no presenta cap programa per a la Llengua Aragonesa Propia de l'Àrea Oriental (LAPAO). Per tant, pel que sembla, encara que un centre educatiu vulgui impartir el català a través d'aquesta assignatura de "Llengües pròpies", no tindrà programa per poder-ho fer.

Si als centres la situació i les condicions per poder ensenyar el català ara per ara són difícils, amb la LOMCE tot plegat s'agreuja. Com que dins els horaris de la DGA no hi ha un espai específic per al català, els instituts de la Franja treuen les hores d'allà on poden. Fins ara molts centres de la Franja utilitzen per exemple l'hora setmanal de tutoria per l'assignatura de català, sempre amb el vist i plau del Departament d'Educació. Amb l'aplicació de la LOMCE, però, es retiraran hores de tutoria i per tant dificultarà trobar hores per impartir llengua catalana.

L'altre aspecte que la LOMCE farà trontollar és el programa bilingüe. Tot i que mantindrà la possibilitat de cursar una assignatura de català per curs, les assignatures que es poden triar en llengua catalana són generalment molt tècniques. Així ho exposa el periodista Marcel Pena al seu blog (<https://loreguer.wordpress.com/2015/03/03/com-afecta-la-lomce-a-lensanyament-del-catala-a-la-franja/>), on assegura que en el cas de l'IES La Llitera, les assignatures que s'ofereixen dins el programa bilingüe són Ciències Socials a 1r, Tecnologia a 2n i 3r i Educació Física a 4t. Un tipus d'assignatures amb un pla docent que deixa poc marge per nosar en pràctica la llengua catalana.